



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)



## First Sunday of Lent

March 13, 2011

### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Bill Cao**

*Administrator*

**Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R**

*Parochial Vicar*

**Deacon Rigoberto Maldonado**

*714-554-0390*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

|                        |  |
|------------------------|--|
| Hilda McLean           | Office Manager, Ext 200  |
| Hào P. Trần            | Business Manager, Ext. 212   |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Religious Education<br>Giáo Lý, Ext. 207   |
| Elvira Lamas           | Catecismo, Ext. 206  |
| Paola Flores           | Confirmation / Thêm Sức /<br>Confirmación, Youth 4<br>Truth, RCIA English, Ext. 208  |
| Paul Nguyễn            | Giáo Lý Tân Tòng,<br>714-487-7194  |
| Marina Rubalcaba       | RICA, 714-679-5967   |
| Minh Nguyễn            | Eucharistic Youth / Thiếu Nhi<br>Thánh Thể, 714-725-8504<br><a href="mailto:thieunhilavang@gmail.com">thieunhilavang@gmail.com</a> |
| Andrew Tân Nguyễn      | Trường Việt Ngữ,<br>714-385-7486<br><a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>                           |

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

#### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

#### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

#### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

**ĐÁP CA**

Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu Chúa.

**SUY NIỆM**

Ông Bà và Anh Chị Em trong Đức Kitô,

Hoang địa! Cám dỗ! Đối Thoại! Nhu Cầu! Danh Vọng! Quyền Thế!

**THIÊN CHÚA**

Đây là những hình ảnh, những dữ kiện quan trọng trong câu chuyện **Chúa Giêsu bị thử thách** mà thánh sử Mathêô đã ghi lại trong bài Tin Mừng Chúa Nhật tuần này.

Hoang địa là nơi hoang vắng, là chốn không quen thuộc, là chỗ không ai muốn lui tới nhưng lại là nơi được chọn để thử thách Chúa Giêsu, trước khi Ngài bắt đầu cuộc đời rao giảng. Sự thử thách của Chúa trong bài Tin Mừng hôm nay, không phải chú trọng về sức chịu đựng khó khăn mà Ngài gặp phải, nhưng chính là sự thử thách về sự trung thành của Chúa Giêsu dành cho Thiên Chúa Cha.

Bài Tin Mừng đã cho ta biết, tên cám dỗ đã không đến làm công việc “cám dỗ” trong những ngày đầu tiên khi Chúa Giêsu vào hoang địa, nhưng đã đợi đúng 40 đêm ngày, đợi đến khi Chúa Giêsu thật sự cảm thấy “đói” (có thể hiểu chữ đói ở nhiều lãnh vực) rồi mới thực hiện sự cám dỗ. Và sự cám dỗ đó được thực hiện trong sự đối thoại, trong sự hứa hẹn mang lại đầy đủ về nhu cầu về vật chất, về danh vọng và về quyền thế nếu Chúa Giêsu chịu nghe theo sự hướng dẫn của tên cám dỗ mà về sau này chúng ta biết chính là ma quỷ.

Trong sự đối thoại của Chúa Giêsu với ma quỷ, Chúa đã dùng Kinh Thánh, dùng sức mạnh của Lời Chúa để vượt thắng những cám dỗ mà ma quỷ mang lại. Qua lời đối thoại của Chúa Giêsu, chúng ta thấy Ngài đã dạy chúng ta về ba lãnh vực: tin tưởng vào Lời Thiên Chúa, không thử thách Ngài, và phải phụng sự và thờ lạy chỉ một mình Thiên Chúa.

Qua bài Tin Mừng của thánh Mathêô, Giáo Hội trong tuần đầu của mùa chay mời gọi chúng ta hãy giống Chúa Giêsu nói lên lòng trung thành của chúng ta với Chúa Cha trong mọi hoàn cảnh của cuộc đời, đặc biệt trong những lúc chúng ta đang gặp khó khăn, đang gặp thử thách, đang đối diện với những cám dỗ của đời người. Nguyện cho chúng ta biết dùng sức mạnh của Lời Chúa để vượt thắng những cám dỗ và luôn biết tỏ lòng trung thành đối với Thiên Chúa yêu thương của chúng ta.

Mến chúc quý vị được nhiều hồng ân trong tuần đầu của mùa chay thánh.

Trong Đức Kitô,  
Lm Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R  
Phó Xứ

# THÔNG BÁO

## Cám Ơn

Trước tiên, con xin chân thành cảm ơn Cha Giám Quản, Cha Phó, các nhân viên Văn Phòng và tất cả quý Ông bà và anh chị em thiện nguyện đã hậu thuẫn, giúp đỡ con trong công việc cập nhật hóa hồ sơ số đông quý vị thiện nguyện.

Thứ Năm, 24 tháng 2, năm 2011 vừa qua đã có 50 vị thiện nguyện thuộc Giáo Xứ La Vang đã tham dự khóa học Chương Trình Giáo Dục Môi Trường An Toàn, 50 vị đã hoàn tất việc Lăn Tay và 65 vị đã ký giấy chống sách nhiễu tình dục để bảo vệ các trẻ em trong khuôn viên của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Cha Giám Quản rất hài lòng vì quý vị đã hy sinh tiền của, thời giờ, công sức, năng khiếu và còn hy sinh thi hành trách nhiệm là thiện nguyện viên để theo Chúa làm công tác tông đồ tại Giáo Xứ.

Xin Thiên Chúa và Mẹ La Vang chúc lành cho tất cả quý ông bà và anh chị em được dồi dào sức khỏe và bằng an trong tâm hồn.

Nancy Nga Nguyễn Phạm  
Phụ Tá Hành Chánh Văn Phòng và  
Điều Hợp Viên Môi Trường An Toàn

## Quỹ Mục Vụ 2010 “Hạnh Diện là Người Công Giáo”

| Chỉ Tiêu cho năm 2011 | Số gia đình đã hứa | Tổng số tiền hứa đóng góp | Tổng số tiền đã đóng |
|-----------------------|--------------------|---------------------------|----------------------|
| <b>\$38,000</b>       | <b>434</b>         | <b>\$95,846</b>           | <b>\$27,323</b>      |

Tiến Triển cho đến ngày 8 tháng 3 năm 2011  
*Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.*

*Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp trên mạng hoặc cho phép giáo xứ thay mặt cho quý vị hứa trên mạng. Giáo Xứ chúng ta sẽ được nhận \$10 cho mỗi quý vị hứa trên mạng.*



## Thông Báo Nghỉ Học

Các lớp Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ nghỉ học vào ngày Thứ Bảy 19 tháng 3 vì có Đại Hội Giáo Lý toàn quốc tại Anaheim Convention Center.

## Thông Báo của Huynh Đoàn Đa Minh

Huynh Đoàn Đa Minh sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật 13 tháng 3 vào lúc 3 giờ chiều tại phòng số 2. Xin quý vị hội viên tham dự đông đủ.

## Đăng Quảng Cáo

Hiện nay Giáo Xứ La Vang in và phân phát trên 3,000 tờ thông tin tới giáo dân vào các thánh lễ mỗi tuần. Tờ thông tin của giáo xứ mang lại cơ hội tốt để quý vị quảng cáo thương mại cho cơ sở của mình và đây cũng là một cách để quý vị đóng góp cho giáo xứ chúng ta. Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo thương mại trong tờ thông tin, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## Quà Lưu Niệm Từ Đất Thánh

Sau các Thánh Lễ, chúng ta sẽ có bán quà lưu niệm từ Đất Thánh tại cuối nhà thờ. Đây là những người đại diện cho các gia đình Công Giáo tại Đất Thánh sống nhờ vào việc bán quà lưu niệm cho khách du lịch và hành hương nhưng cuộc sống rất khó khăn vì ít có ai đến thăm vùng đất hỗn loạn này. Xin quý vị tận lòng giúp đỡ những gia đình này. Xin chân thành cảm ơn.

## XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần đầu tiên của tháng 3:

**\$8349**

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 3/5/11

**\$461**

## Nhà Mục Vụ ĐHY Nguyễn Văn Thuận

Số tiền hứa đóng góp: **\$732,999**

Số tiền đã đóng góp: **\$347,889**

*Responsorial Psalm*  
Be merciful, o Lord, for we have sinned

MEDITATION

My brothers and sisters in Christ,

Desert! Temptation! Dialogue! Need! Fame! Power!

**God**

Those are the interesting images and important facts in the story of the Temptation of Christ which is written in the gospel of Mathew for this Sunday.

Desert is a wilderness, an unfamiliar place where no one wants to live or even be there. But desert become a place where Jesus was led to by the Spirit for being tempted by the devil before he began his public ministry. The test which Jesus faced in this Sunday’s gospel was not only the test about his human endurance but also about his loyalty to His heavenly Father in this special environment and condition in the desert.

The gospel mentions that the tempter did not begin his temptations on the first day when Jesus was brought into the desert, but he waited until 40 days when Jesus was hungry, and then he began his temptations. The temptations of the tempter were performed in the form of dialogue. He promised Jesus that Jesus would receive all human needs, fame, and authority, if Jesus agreed to worship him.


We notice in the dialogue between Jesus and the devil, Jesus used the Words of God, to give Him strength to overcome the devil’s temptations. In this dialogue, Jesus taught us three important things: (1) trust in God’s Word, (2) never put God to the test, (3) worship and serve God only.

Through the reading of St. Mathew, the Church, on this first week of Lenten season, invites us to imitate our Lord Jesus Christ by expressing our loyalty to our Loving Father in heaven in all circumstances of our lives, especially at times when we face difficulties, when we are tested, and when we are tempted by the devil. May the power and the strength of God’s Word help us to overcome temptations that we face in our daily life.

May the Lord bless all of us on this first week of the Lenten Season.

In Christ,  
Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R  
Parochial Vicar



|                            |                               |   |
|----------------------------|-------------------------------|---|
| <b>Monday, March 14</b>    |                               |   |
| 8:30 am                    | Pray for RCIA candidates      |   |
| <b>Tuesday, March 15</b>   |                               |   |
| 8:30 am                    | Theresa Tran Thi Kim Lien (D) |   |
| <b>Wednesday, March 16</b> |                               |   |
| 8:30 am                    | Theresa Tran Thi Kim Lien (D) |   |
| <b>Thursday, March 17</b>  |                               |   |
| 8:30 am                    | Theresa Tran Thi Kim Lien (D) |   |
| <b>Friday, March 18</b>    |                               |   |
| 8:30 am                    | Theresa Tran Thi Kim Lien (D) |   |
| <b>Saturday, March 19</b>  |                               |   |
| 8:30 am                    | Theresa Tran Thi Kim Lien (D) |   |
| 5:30 pm                    | Pray for the youth            |   |
| <b>Sunday, March 20</b>    |                               |   |
| 8:00 am                    | Pray for benefactors          |  |
| 10:00 am                   | Pray for benefactors          |   |
| 12:00 am                   | Jose Balcazar (D)             |   |
| 4:30 am                    | Pray for benefactors          |   |

**Bulletin Advertisement**

Currently, our parish print and hand-distribute over 3000 bulletin copies to all parishioners at the end of every mass each week. Our bulletin is a wonderful opportunity for you to advertise your business to our community while supporting the church at the same time. If you would like to advertise your business in our weekly bulletin, please contact our parish office for more information. Thank you for your continuing support.

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)**  
 "Proud to be Catholic"


**Progress Report as of March 8, 2011**

| 2011 Parish Assessment Goal | No. of Pledges | Total Pledges | Total Actual Payments |
|-----------------------------|----------------|---------------|-----------------------|
| \$38,000                    | 434            | \$95,846      | \$27,323              |

*Thank you....*

*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge on-line or grant us your permission to pledge on-line on your behalf. The Parish will receive a \$10 incentive for each on-line pledge made.*



**ANNOUNCEMENTS**

**Thank You**

I sincerely thank our Administrator, Parochial Vicar, Office Staff members and all volunteers who assisted and supported me in processing the paperwork for the accuracy of our records.

On February 24, 2011, there were 50 people at Our Lady of La Vang who had received Safe Environment training, of which 50 had done their Finger Printing and 65 had signed the Sexual Misconduct Handbook to protect the children of our Parish.

Father Bill is very pleased that our Volunteers have put on Christ through their offering of treasure, time, labor, talent and faith. We applaud you for going the extra mile to attend the Safe Environment Training and thus following Jesus to act as an apostle at Our Lady of La Vang Parish. May God bless you always!

Nancy Pham  
 Administrative Assistant and  
 Safe Environment Coordinator

**No Class**

There will be no classes on Saturday, March 19 for all religious education classes and Vietnamese Language class due the Religious Congress Convention event at Anaheim Convention Center.

**Holy Land Articles Sales**

This week, we will have a group outside the church representing Christian families in the Holy Land whose livelihood consists of selling religious articles to pilgrims and tourists. Right now they find themselves in straits because people are not travelling to that troubled part of the world so they would like to opportunity to sell their handmade crafts here.

**Pastoral Center Pledges & Payments as of March 6, 2011**

|           |                  |
|-----------|------------------|
| Pledges:  | <b>\$732,999</b> |
| Payments: | <b>\$347,889</b> |

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday collection for the 1st week of March  
**\$8,349**

Friday Collection, March 4, 2011:  
**\$461**

***Salmo Responsorial***

Misericordia, Señor, hemos pecado

**REFLECCIONES**

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

¡Desierto! ¡Tentación! ¡Dialogo! ¡Necesidad! ¡Fama! ¡Poder!  
**Dios**

Estas son imágenes muy interesantes y hechos muy importantes de la historia de las Tentaciones de Cristo las cuales son narradas hoy en este domingo en el Evangelio de Mateo.

El desierto es un lugar solitario, un lugar desconocido donde nadie quiere vivir. Sin embargo el desierto es el lugar al cual Jesús fue guiado por el Espíritu para ser tentado por el diablo antes de comenzar su ministerio público. La prueba a la que se enfrenta Jesús en el evangelio de este domingo no fue solamente para probar su resistencia humana sino para probar también su lealtad a su Padre celestial en el entorno y condición del desierto donde se encontraba.

El evangelio nos narra que el tentador no lo comenzó a tentar al principio de la llegada de Jesús al desierto sino que espero cuarenta días hasta que Jesús tenía hambre y luego comenzó sus tentaciones. El tentador realizó sus tentaciones en forma de dialogo. El tentador le promete a Jesús que todas sus necesidades humanas como la fama, y la autoridad le serian entregadas, si Jesús esta de acuerdo en adorarle.

Notamos que en este dialogo entre Jesús y el diablo, Jesús acude a la Palabra de Dios para que esta le de fuerza y así pueda vencer las tentaciones del diablo. Por medio de este dialogo Jesús nos enseña tres cosas muy importantes: (1) Confiar en la Palabra de Dios, (2) No poner a Dios a prueba, (3) Adorar y servir solamente a Dios.

Por el Evangelio de San Mateo, la Iglesia, en esta primera semana del tiempo de Cuaresma, nos invita a que imitemos a nuestro Señor Jesucristo al expresar nuestra lealtad a nuestro Amadísimo Padre celestial en todas las circunstancias de nuestra vida y de manera especial cuando nos enfrentamos a dificultades, cuando estamos atravesando pruebas y cuando el demonio nos tienta. Que el poder y la fuerza de la Palabra de Dios nos ayude a vencer las tentaciones que enfrentamos cada día de nuestra vida.

Que el Señor nos bendiga a todos en esta primera semana del Tiempo de Cuaresma.

En Cristo,  
Padre Anthony Nguyen C.Ss.R  
Vicario Parroquial

# NOTICIAS

## Gracias

Agradezco sinceramente a nuestro Administrador, Vicario Parroquial, Personal de la Oficina y a todos los voluntarios que ayudaron y me apoyaron en el proceso de los trámites de nuestros registros.

El 24 de febrero del 2011, 50 personas en Nuestra Señora de La Vang tomaron la clase de Seguridad y de estas 50 personas también tomaron las huellas y 65 personas recibieron y firmaron el Manual de Conducta Sexual para proteger a los niños de nuestra Parroquia.

Padre Bill está muy contento de que nuestros voluntarios hayan puesto a Cristo y a travez de El ofrecer su tesoro, tiempo, trabajo, talento y fe. . Le agradezco mucho por hacer un esfuerzo extra para asistir a la clase de Seguridad y por lo tanto el seguimiento de Jesús para actuar como un apóstol de la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang. Que Dios los bendiga siempre!

Nancy Pham  
Asistente Administrativa

## No habrá classes

No habrá clases el Sábado Marzo 19, 2011 para el Programa de Catecismo por el Congreso Anual de Educación Religiosa en el Centro de Convenciones de Anaheim.

**Campaña para los Servicios Pastorales**  
Orgulloso de ser Católico


**Informe de Marzo 8, 2011**

| Meta parroquial para el 2011 | No. de Promesas | Total de Promesas | Total Actual de Pagos |
|------------------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|
| \$38,000                     | 434             | \$95,846          | \$27,323              |

**Gracias...**

*A todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.*

*Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho todavía su promesa, se le invita a hacerla por internet ó nos dé su permiso para hacer la promesa por internet en su nombre. La parroquia recibirá un incentivo de \$ 10 por cada promesa realizada por internet.*



## Artículos Religiosos de Tierra Santa

Esta fin de semana tendremos unas personas afuera de la iglesia que representan a las familias cristianas en Tierra Santa, cuyo sustento consiste en la venta de artículos religiosos a los peregrinos y turistas. En este momento se encuentran en una situación no muy buena porque la gente no está viajando a esta parte del mundo por los conflictos, ellos tienen la oportunidad de vender sus artesanías hechas a mano aquí. Creemos que ésta es una buena manera para que usted pueda ayudar a la gente de esa parte del mundo. Gracias y Dios los bendiga.

## Centro Pastoral Cardinal Nguyen Van Thuan

El Centro Pastoral Cardinal Nguyen Van Thuan de nuestra parroquia tiene salones y salones de recepción para eventos privados como talleres, conferencia, fiestas, etc. Los salones tienen mesas y sillas nuevas, un estrado, sonido y sistema visual también disponible. Favor de comunicarse con nuestra oficina parroquial para más información y reservar los salones para su próximo evento.

## Boletín De Publicidad

Cada fin de semana nuestra parroquia imprime y distribuye más de 3000 boletines a los feligreses al final de misa cada semana. La mayoría de nuestros feligreses guardan el boletín como referencia para toda la semana. Nuestro boletín es una gran oportunidad para usted anunciar su negocio a la comunidad y a la misma vez apoya a nuestra parroquia. Si usted desea anunciar su negocio en nuestro boletín, favor de comunicarse a nuestra oficina parroquial para más información.

**Promesas y Pagos del Centro Pastoral hasta Marzo 6, 2011**

Promesas:     **\$732,999**  
Pagos:           **\$347,889**

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical de la 1<sup>er</sup> Semana de Marzo  
**\$8,349**  
Colecta del Viernes 5 de Marzo del 2011  
**\$461**

## Lenten Rules

The law of abstinence obliges those 14 years of age and older not to eat meat.

The law of fast obliges all those from ages 18 through 59 to refrain from eating between meals and to limit their eating to one full meal and two lighter meals for the day.

Ash Wednesday and Good Friday are days of both fast and abstinence. In the United States, all Fridays of Lent are days of abstinence.

## Luật ăn chay và kiêng thịt

Luật kiêng thịt được áp dụng cho tất cả những ai từ 14 tuổi trở lên.

Những ai tuổi từ 18 đến 59 thì buộc phải ăn chay có nghĩa là không ăn vật giết sống giữa những bữa ăn. Và chỉ ăn một bữa ăn no còn hai bữa khác thì ăn ít.

Hai ngày phải ăn chay là ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn các ngày thứ sáu trong mùa chay là ngày kiêng thịt.

## Reglas de Cuaresma

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne.

La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 y 59 a abstenerse de comer entre comidas y de limitar su alimentación a una comida completa y dos comidas ligeras durante el día.

Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.



## This Week At Our Parish

### Monday, March 14

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| 9:30 AM Vietnamese Choir    | Rm 5      |
| 7:00 PM Divina Miserecordia | Rm 2, 103 |
| 7:00 PM Baile Forklorico    | Rm 5      |
| 7:00 PM Youth 4 Truth       | Rm 101    |

### Tuesday, March 15

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| 9:30 AM Vietnamese Choir     | Rm 101          |
| 7:00 PM Neo Cat Community #5 | Rm 203          |
| 7:00 PM Jovenes para Cristo  | Rm 2, 3, 5, 103 |

### Wednesday, March 16

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| 9:30 AM Vietnamese Choir  | Rm 101 |
| 7:00 PM English Choir     | Rm 103 |
| 7:00 PM Semilla del Reino | Rm 5   |

### Thursday, March 17

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| 9:30 AM Vietnamese Choir      | Rm 101     |
| 7:00 PM Spanish Liturgy Group | Rm 1, 2, 5 |
| 7:00 PM Marriage Encounter    | Rm 3       |

### Friday, March 18

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| 9:30 AM Vietnamese Choir    | Rm 101 |
| 7:00 PM Vietnamese Choir    | Rm 103 |
| 7:00 PM Spanish Choir       | Rm 203 |
| 7:00 PM Charismatic Renewal | Rm 101 |

### Saturday, March 19

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 7:00 AM Vietnamese Choir | Rm 101                 |
| 9:30 AM Legion of Mary   | Rm 103                 |
| 3:30 PM English Choir    | Rm 201                 |
| 4:00 PM Confirmation     | Rm 1, 2, 3, 5, 102-103 |

### Sunday, March 20

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| 7:00 AM Vietnamese Choir  | Rm 103          |
| 9:00 AM Vietnamese Choir  | Rm 103          |
| 10:00 AM Spanish Choir    | Rm 103          |
| 10:00 AM Spanish RCIA     | Rm 1, 2, 3, 203 |
| 1:00 PM English RCIA      | Rm 3            |
| 1:00 PM Eucharistic Youth | Rm 101-103      |
| 3:00 PM Vietnamese RCIA   | Rm 203          |

## So Cal Custom Upholstery

Antiques Furniture • Residential  
Commercial • Auto • Marine  
Free Estimates

1706 W. First St. Unit-B  
Santa Ana, CA 92703

Mario Estrada  
714-564-9892

## COMPUTERS

Repair • Buy • Sale • Trade-in

**BIG SALE**

Free laptop cover with purchase

LAPTOPS from **\$125**

DESKTOPS from **\$99**

Monitors from \$39

Not include monitor

**LINK-TRONICS**  
Thành Thật - Kinh Nghiệm - Bảo Đảm

Monday to Friday  
10 AM - 6 PM  
**714-554-8677**

12630 WESTMINSTER AVE., #A • SANTA ANA, CA 92706



## HARBOR PHARMACY

**Calvin Thinh Tran** Doctor of Pharmacy

\* Giao Thuốc tận nhà miễn phí  
\* Bán các loại dụng cụ y khoa (DME)

Giúp cố vấn để chọn được loại  
**BẢO HIỂM THUỐC TỐT NHẤT**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704  
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777